

PCA (Patient Controlled Analgesia) Pump

A PCA pump is an IV (intravenous) pump that lets you manage your pain medicine. When you have pain, you push a button on the cord and a certain amount of pain medicine is given into your IV.

Only you should push the PCA button. Family members and friends are not to push the button. There is a risk of dangerous side effects if anyone but you pushes the PCA button.

When to Push the Button

- When you begin to feel pain, push the button.
- The pump will beep when you are getting the pain medicine. If the pump does not beep, it is not time for your next dose of medicine. Wait a few minutes and then push the button again if you are having pain.
- Push the button before any activities that may make your pain worse, such as walking, physical therapy, coughing and deep breathing.

If You Still Have Pain

If you do not have pain relief and it is not time for your next dose, call your nurse. Tell the nurse about your pain, including where it is and how much it hurts. The nurse can work with you and your doctor to manage your pain.

Насос контрольованого знеболювання пацієнта

Насос контрольованого знеболювання пацієнта - це насос крапельниці, який дозволяє Вам керувати подачею знеболюючих ліків. Якщо Ви відчуєте біль, натисніть на кнопку, розташовану на шнурі, після чого певна кількість знеболюючих ліків надійде в крапельницю.

Тільки Ви можете натискати кнопку насоса контрольованого знеболювання пацієнта. Члени родини й друзі не повинні натискати кнопку. Якщо хтось інший, крім Вас, натискає кнопку апарату контрольованого знеболювання пацієнта, з'являється ризик виникнення небезпечних побічних ефектів.

Коли натискати на кнопку

- Коли Ви починаєте відчувати біль, натисніть на кнопку.
- При введенні знеболюючих ліків насос видасть звуковий сигнал. Якщо насос не видасть звукового сигналу, це значить, що для Вас ще не настав час одержання чергової дози ліків. Зачекайте кілька хвилин і потім знову натисніть кнопку, якщо Ви все ще зазнаєте біль.
- Натискайте кнопку перед початком будь-яких дій, які можуть спричинити посилення болю, наприклад, при ходінні, фізіотерапії, кашлі й глибокому подиху.

Якщо Ви все ж таки відчуваєте біль

Якщо біль не слабшає, а час для прийняття наступної дози ще не наступив, зателефонуйте своїй медсестрі. Розкажіть медсестрі про свій біль, в тому числі про те, де і як довго Ви його відчуваєте. Медсестра зможе вирішити питання з Вами й Вашим лікарем для того, щоб угамувати Ваш біль.

Tell your nurse or doctor if:

- You do not have pain relief.
- You have any side effects from the pain medicine, such as:
 - ▶ Sleepiness
 - ▶ Slowed breathing
 - ▶ Nausea or vomiting
 - ▶ Constipation
 - ▶ Itching
 - ▶ Problems urinating
- Your IV hurts, is red, swollen or leaking.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Сповістіть медсестру або лікаря, якщо:

- Ваш біль не слабшає.
- У Вас побічні ефекти від прийому знеболюючих ліків, такі як:
 - ▶ Сонливість
 - ▶ Уповільнене дихання
 - ▶ Нудота або блювота
 - ▶ Запор
 - ▶ Свербіння
 - ▶ Проблеми із сечовипусканням
- Місце введення крапельниці болить, воно почервоніло, напухло або кровоточить.

**Якщо у Вас виникають питання або сумніви, зверніться до
Вашого лікаря або медичної сестри.**

2005 – 1/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

PSA. Ukrainian.